...teď proměnami hlasu souzvuk vytvořte...

... sborník snadných skladeb
pro čtyřhlasý smíšený sbor ...

Obsah

Aby nás Pán Bůh miloval 3
Adeste fideles 22
All my trials 30
Alta Trinita beata 23
Angels from the realms 34
Audite silete 26
Autumn comes 38
Batalla di Praga 28
Canticorum iubilo 24
Cum decore 25
Čas radosti, veselosti 16
Děťátko se narodilo 17
Dindiridín 27
Dolina, dolina 4
Dobrú noc, má milá 7
Embraceable you 36
Erlaube mir 8
Gloria Patri 20
Chodila Maryška 5
Jede sedlák do mlejna 6
Kdo své dítky miluje 10
Má duše chval Pána svého 14
Martin said to his man 35
Mé milé dívky 12
Ninaj, ninaj 15
Oh, wash'not 32
Pavana 13
Píseň nová 11
Píseň večerní 18
Tělo Krista 19
Stabat Mater 21

Aby nás Pán Bůh miloval

Vznešeně

Lidová z Čech

S

1. A - by nás Pán Bůh mi - lo - val, mi - lo - val, Nic ne - žá - dá - me,
hří - chy od - pus - til, ne - be dal, ne - be dal.

A

T

1. A - by nás Pán Bůh mi - lo - val, mi - lo - val, Nic ne - žá - dá - me,
hří - chy od - pus - til, ne - be dal, ne - be dal.

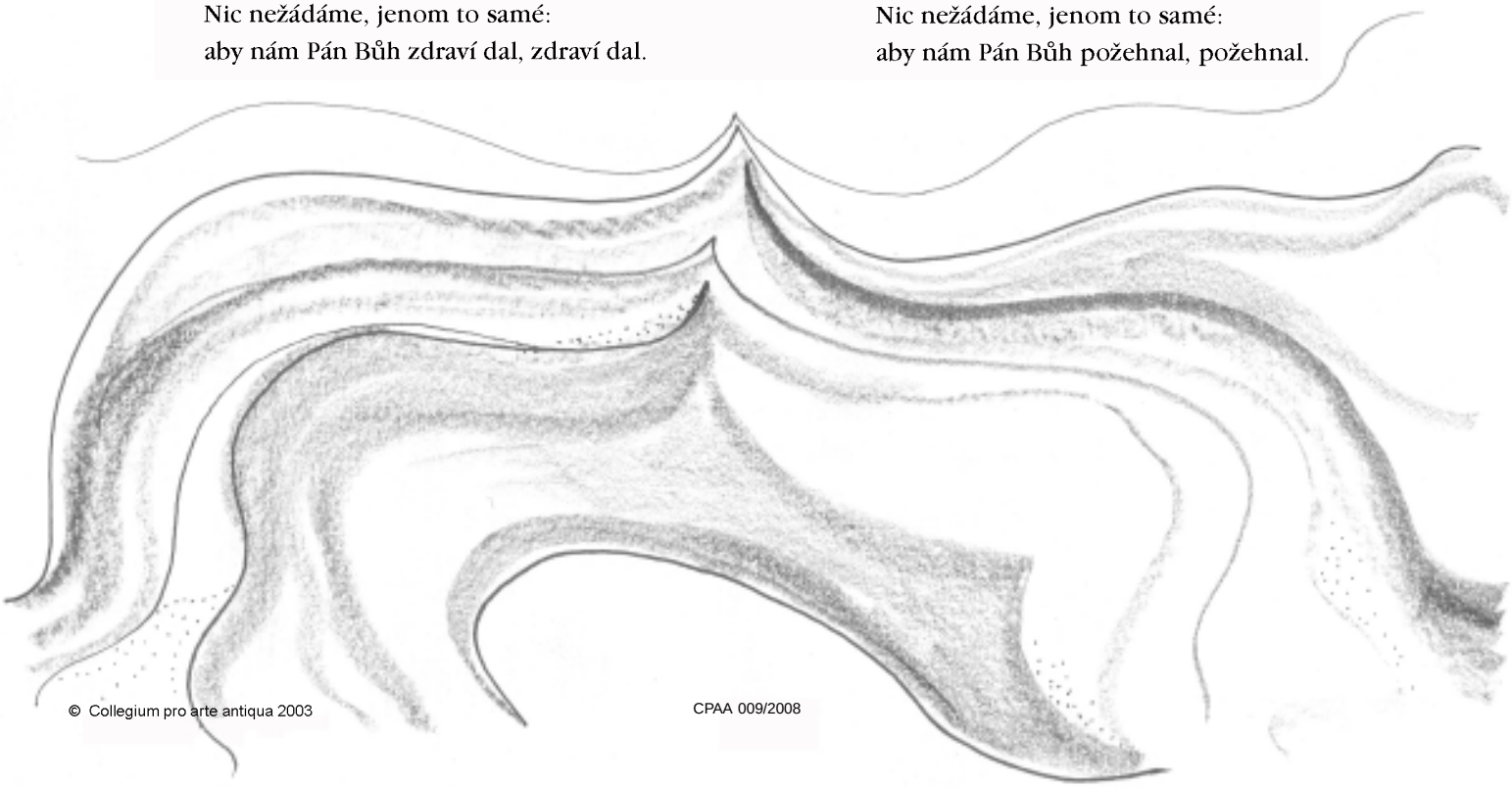
B

je - nom to sa - mé: a - by nás Pán Bůh mi - lo - val mi - lo - val.

je - nom to sa - mé: a - by nás Pán Bůh mi - lo - val mi - lo - val.

2. Aby nám Pán Bůh zdraví dal, zdraví dal,
statek rozmnožil, štěstí dal, štěstí dal.
Nic nežádáme, jenom to samé:
aby nám Pán Bůh zdraví dal, zdraví dal.

3. Aby nám Pán Bůh požehnal, požehnal,
Čechy oslavil, zachoval, zachoval.
Nic nežádáme, jenom to samé:
aby nám Pán Bůh požehnal, požehnal.



© Collegium pro arte antiqua 2003

Dolina, dolina

Z Moravy
Upravil Jan Šoupal

Zvolna

S
1. Do - li - na, do - li - na, ka - men - ný chod - ní - ček,

A

T
1. Do - li - na, do - li - na, ka - men - ný chod - ní - ček,

B

do - li - na, do - li - na, ka - men - ný chod - ní - ček.

do - li - na, do - li - na, ka - men - ný chod - ní - ček.

Kde je na - ša lás - ka ver-ná švar - ný šo - ha - jí - ček.

lás - ka ver - ná švar - ný šo - ha - jí - ček.

2. /: Šohajova láska a moja sloboda :/
/: naše milování verné ako v koši voda :/

3. /: Škoda našej lásky, že se nám tak tratí :/
/: kdo nás zlostně rozlučuje, nechť mu Pán Bůh splatí :/

© Collegium pro arte antiqua 2003

Chodila Maryška

Moravská ze Slovácka
Úprava Milan Uherek

S pohybem

S
1. Cho-di-la Ma-ryš-ka v ze-le-ném há - ji, vi-dě-la Ja-níč-ka

A
1. Cho-di-la Ma-ryš-ka v ze-le-ném v ze-le-ném há-ji, vi-dě-la Ja-níč-ka

T
v ze-le-ném v ze-le-ném há-ji,

B
v ze-le-ném há - ji,

po sa-mém kra - ji. Kde ses ta - dy Jan-ku vzal,

po sa-mém po sa-mém kra-ji. Kde ses ta - dy Jan-ku vzal,

po sa-mém po sa-mém kra-ji. Kde ses ta - dy Jan-ku vzal,

po sa-mém kra - ji. Kde ses ta - dy Jan-ku vzal,

cos ňa věr - ně mi-lo-val, a tej na - šej lás-ce ko-nec u - dě - lal.

cos ňa věr - ně mi-lo-val, a tej na - šej lás-ce ko - nec ko-nec u-dě-lal.

cos ňa věr - ně mi-lo-val, ko - nec ko-nec u-dě-lal.

cos ňa věr - ně mi-lo-val, ko-nec u - dě - lal.

2. Co je po téj lásce, dyž sú do ní dvá,
dyž jeden miluje, nemožem oba.
/: Já su taký jak ten vták,
pomiluju, nechám tak.
Fták letí, zaletí a já taky tak. :/

© Collegium pro arte antiqua 2003

Jede sedlák do mlejna

Česká lidová
Úprava J.Krček

Živě

S: Je - de sed - lák do mlej-na vý - dr un pum pum,

A: Je - de sed - lák do mlej-na vý - dr un pum pum,

T: Je-de je-de je-de je-de Je - de sed - lák do mlej - na, rum pum pum,

B: Je-de je-de je-de je-de Je-de je-de je-de je-de Je-de je-de je-de je-de

s čtyř-ma koň-ma vra-nej-ma vý-dr un pum pum. Je - de sed - lák do mlej-na,

s čtyř-ma koň-ma vra-nej-ma vý-dr un pum pum. Je - de sed - lák do mlej - na,

s čtyř - ma koň - ma vra - nej - ma, rum pum pum, hój, hój,

Je - de je - de je - de je-de je-de je - de je - de je - de hój, hój,

vý - dr un pum hej - sa - sa, s čtyř - ma koň - ma vra - nej - ma vý - dr un pum pum. Je - de

vý - dr un pum hej - sa - sa, s čtyř - ma koň - ma vra - nej - ma vý - dr un pum pum. Je - de

hój, rum pum, s čtyř - ma koň - ma vra - nej - ma.

hój, rum pum pum, Je - de je - de je - de je - de Je - de je - de je - de

1. Je - de sed - lák do mlej - - - - - na
2. s čtyř - ma koň - ma vra - ne - - - - - - jma.

je-de je-de je-de je-de je-de je-de je-de je-de je-de je-de je-de je-de je-de je-de je-de je-de pum.

Hó - ri-a, dó - ri-a, vý-dr un pum hejsa-sa, hó - ri-a, dó - ri-a, vý - dr un pum pum, pum.

Hó - ri-a, dó - ri-a, vý-dr un pum hejsa-sa, hó - ri-a, dó - ri-a, vý - dr un pum pum, pum.

2. Když do mlejna přijeli, na mlynáře se ptali.
3. Hej, vy, pane mlynáři, kam se ten voves složí?
4. Složte vy ho do sence, k mej panenky postýlce.

CPAA 009/2008

Dobrú noc, má milá

Slovenská lidová
Úprava Jos Van den Borre

Klidně

S
1. Dob - rú noc, má mi-lá, dob - rú noc. Nech je ti sám Pán Boh na po - moc.
2. Sní - vaj sa ti sní-ček len sní - vaj, Keď vsta-neš sní - čeč-ku vie - ru daj.

A

T
Nech je ti sám Pán Boh na po - moc.
Keď vsta-neš sní - čeč-ku vie - ru daj.

B

Dob - rú noc, dob - re spi, nech sa ti sní - va-jú slad - ké sny.
Že ťa ja mi - lu - jem sr - dieč-ko mo - je ti da - ru - jem.

Dob - rú noc, dob - re spi, nech sa ti sní - va-jú slad - ké sny.
Že ťa ja mi - lu - jem sr - dieč-ko mo - je ti da - ru - jem.

© Collegium pro arte antiqua 2003

Erlaube mir

Německá lidová

Úprava Johannes Brahms

Moderato

S

1. Er - lau - be mir, feins Mäd - chen, in den Gar - ten zu gehn, das

A

T

1. Er - lau - be mir, feins Mäd - chen, in den Gar - ten zu gehn, das

B

ich mag dort schau - en wie die Ro sen so schön. Er -

ich mag dort schau - en wie die Ro sen so schön. Er -

lau - be sie zu bre - chen, es ist die höch - ste Zeit, ih - re

lau - be sie zu bre - chen, es ist die höch - ste Zeit, ih - re

Schön - heit, ih - re Ju - gend hat mir mein Herz er - freut.

Schön - heit, ih - re Ju - gend hat mir mein Herz er - freut.

© Collegium pro arte antiqua 2003

2. O Mäd - chen, o Mäd - chen, du ein - sa - mes Kind, wer

2. O Mäd - chen, o Mäd - chen, du ein - sa - mes Kind, wer

hat den Ge - dan - ken ins Herz dir ge - zinnt, das

hat den Ge - dan - ken ins Herz dir ge - zinnt, das

ich soll den Gar - ten, die Ro - sen nicht sehn? Du ge -

ich soll den Gar - ten, die Ro - sen nicht sehn? Du ge -

fällst mei - nen Au - gen, das mus ich ge - stehn.

fällst mei - nen Au - gen, das mus ich ge - stehn.

© Collegium pro arte antiqua 2003

Kdo své dítky miluje

Rukopis kolem 1538

Rozmarně

S
1. Kdo své dít - ky mi - lu - je ve - diž je k do - bré - mu, a své sy - ny dej do ško - ly ať se u - čí to - - - - - - - - - - mu.
2. Pak - li žáč - ka ne - má - te na pa - pír nám dej - te, pro je - den groš a ne - bo dva ji - stě nez - chu - dne - - - - - - - - - - te.

A

T
1. Kdo své dít - ky mi - lu - je ve - diž je k do - bré - mu, a své sy - ny dej do ško - ly ať se u - čí to - - - - - - - - - mu.
2. Pak - li žáč - ka ne - má - te na pa - pír nám dej - te, pro je - den groš a ne - bo dva ji - stě nez - chu - - - dne - - - - - - - - te.

B

3. Pak-li nám nic nedáte a nás pohněváte,
všechny hrnce vám roztlučem, co v polici máte.

© Collegium pro arte antiqua 2003

Píseň nová

ku památce poctivého snětí v stav svatého manželství vstoupení Tobiáše Mouřenína Ženicha a Alžběty Nevěsty. Léta tohoto 1590 složená a na znamení lásky přátelské daná od Blažeje Jitčínského.

Slavnostně

D

1. Ten - to náš man - - - žel - ský sňa - tek, ne pro zbo - ží

A

T

1. Ten - to náš man - - - žel - ský sňa - tek, ne pro zbo - ží

B

a - ni sta - tek stal se jes - ti, a - niž ta - ké pro

a - ni sta - tek stal se jes - ti, a - niž ta - ké pro

chlí - pné žá - dos - ti ja - ké.

ja - - - - - - - ké.

chlí - pné žá - dos - ti ja - - ké.

ja - - - - - - - ké.

2 . Jak jsme se zvolili sobě
v naší potřebné chudobě,
Bože, však věříme tobě,
že dáš pomoc naší mdlobě.

3. Ať skrze práci bedlivou
vedem živnost spravedlivou,
dobýváme sobě chleba,
a což k tomu víc potřeba.

© Collegium pro arte antiqua 2003

Mé milé dívky

Josquin Despréz
(1450 - 1521)

Lehce

S: 1. Mé mi - lé dív - ky, já mám dnes trá - pe - ní jak ten je - den kněz, jenž pěk - né pra - se si za - bil, však zlo - děj mu je u - lou - pil.

A: 1. Mé mi - lé dív - ky, já mám dnes trá - pe - ní jak ten je - den kněz, jenž pěk - né pra - se si za - bil, však zlo - děj mu je u - lou - - - pil. U - - - lou - pil.

T: 1. Mé mi - lé dív - ky, já mám dnes trá - pe - ní jak ten je - den kněz, jenž pěk - né pra - se si za - bil, však zlo - děj mu je u - lou - pil.

B: 1. Mé mi - lé dív - ky, já mám dnes trá - pe - ní jak ten je - den kněz, jenž pěk - né pra - se si za - bil, však zlo - děj mu je u - lou - - - pil.

2. Ten zloděj s knězem sousedí
a jde s tím hříchem k zpovědi,
kněz vyslech jej a udat chtěl,
pak si to ale rozmyslel.

3. Nemohu! Cožpak se to smí
zpovědní zradit tajemství?
A tak si řek: Ach já mám žal,
však nesmím o tom mluvit dál.

© Collegium pro arte antiqua 2003

Pavana

Thoinot Arbeau
16. stol., č. text Jiří Tichota

Andante

S
1. Kdo v kni - hách bá - dá dlou - ze, co k lás - ce tře - ba mít,
ten sot - va ví, že pou - ze za ru - ku sta - čí vzít.

A

T
1. Kdo v kni - hách bá - dá dlou - ze, co k lás - ce tře - ba mít,
ten sot - va ví, že pou - ze za ru - ku sta - čí vzít.

B

Máš ru - ce co víc chtít, zkus lás - ku z dla - ní pít.

Máš ru - ce co víc chtít, zkus lás - ku z dla - ní pít.

2. Ten kdo svá ústa hlídá,
kdo slova uvězní,
ten pozná, co je bída,
když píseň druhých zní.
Máš ústa, co chtít víc,
sám vyjdi písni vstříc.

3. Smíš váhat jenom chvíli,
čas ladí loutnu svou,
bál ku konci se chýlí,
zní struna za strunou.
Tvůj krok je vratký prám,
svůj tanec tančíš sám.

1. Belle qui tiens ma vie
Captive dans tes yeux,
Qui mas lame ravie
Dun souris gracieux
Viens tôt me secourir
ou me faudra morir.

2. Pourquoi fuis tu, mignarde
Si je suis pres de toi
Quand tes yeux jeregarde
Je me perds dedans moi,
Car tes perfections
Chargent mes actions.

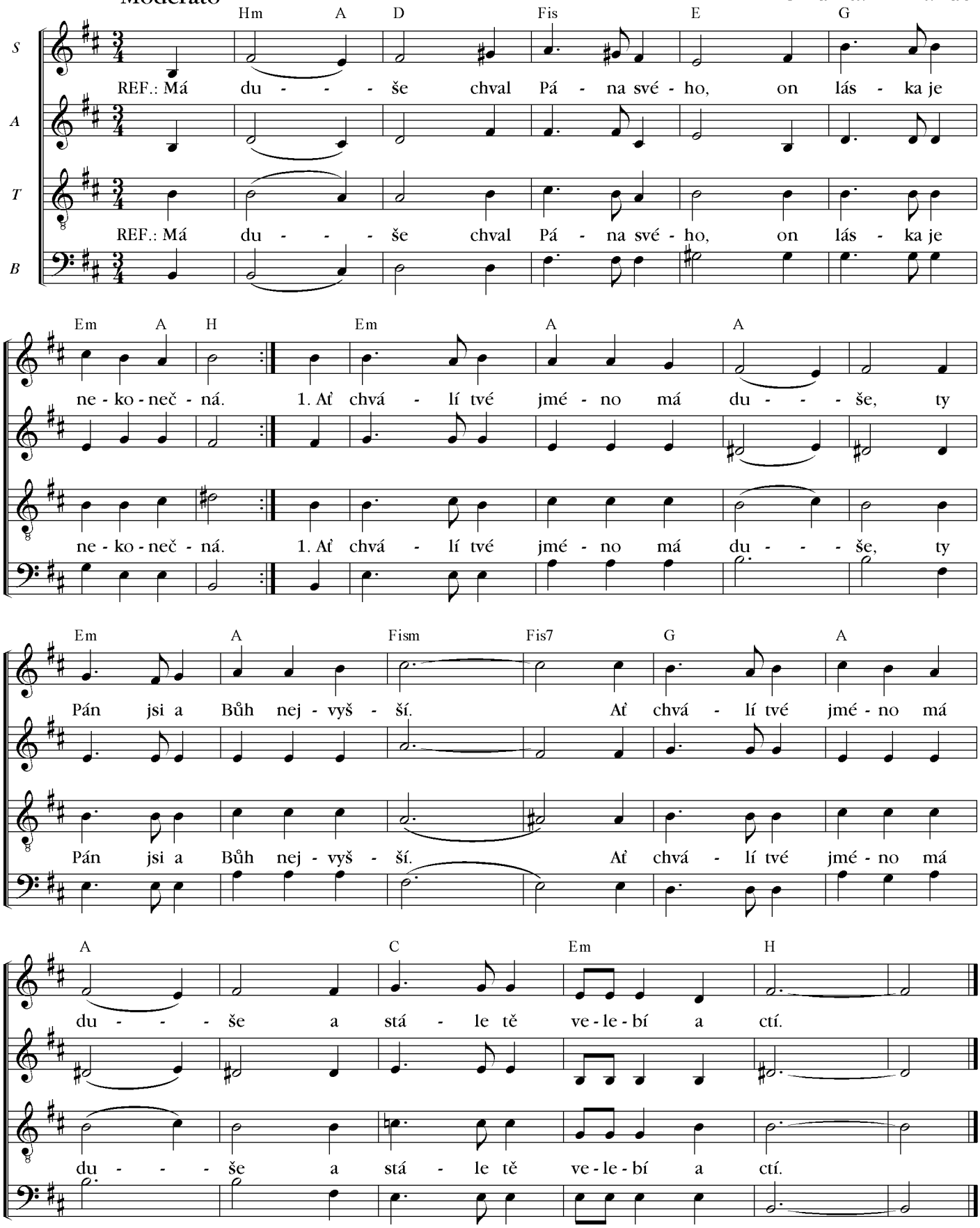
3. Approche done ma belle
Approche toi mon bien,
Ne me sois plus rebelle
Puisque mon coeur est tien
Pour mon mal appaiser
Donne moi un baiser.

© Collegium pro arte antiqua 2003

Má duše chval Pána svého

Moderato

Komunita Emmanuel



2. Svou důvěru v tebe vždy vkládám,
ty sám jsi má síla a štít,
tvé lásce se rád odevzdávám
a své srdce toužím ve tvém skrýt.

3. Ať můj hlas vždy k tvé chvále slouží,
vždyť píseň je modlitbou mou,
v ní má duše vzdychá a touží
do příbytku Boží lásky vplout.

4. Jak žárlivá je tvoje láska
vždy stálá a nehasnoucí,
dá víru, že nemůže žádná moc
a síla mě oddělit od ní.

© Collegium pro arte antiqua 2003

Niňaj, niňaj, Jezuliatko

Ján Cikker
(1911 - 1989)

Zvolna

S
1. Ni-ňaj, ni - ňaj, Je - zu - liat - ko, krás - ne z ne - ba pa - cho-liat - ko,

A1

A2
1. Ni-ňaj, ni - ňaj, Je - zu - liat - ko, krás - ne z ne - ba pa - cho-liat - ko,

B

ni - ňaj krás - ny ru - bín - ku, s di - a - man - tom v prs-tien-ku.

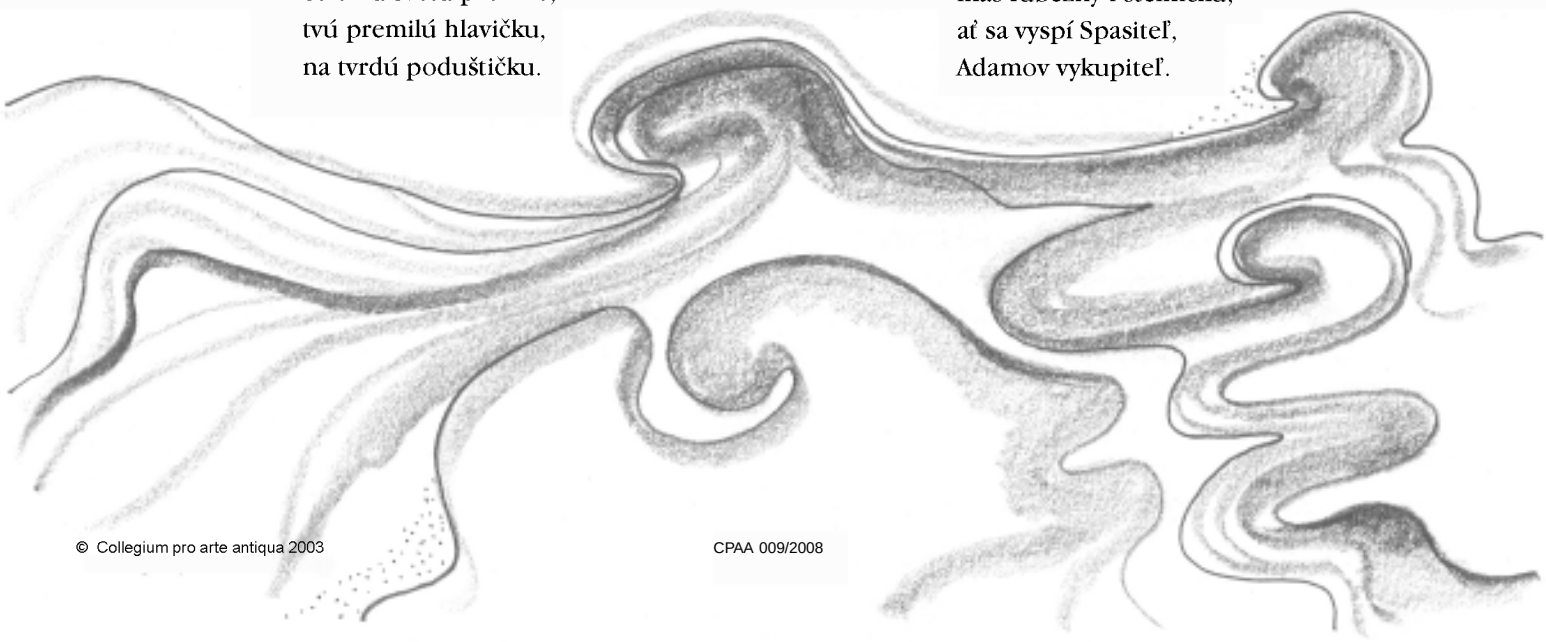
ni - ňaj krás - ny ru - bín - ku, s di - a - man - tom v prs-tien-ku.

2. Niňaj nad slniečko krásne,
nad hviezdičky nebies jasné,
niňaj, niňaj, srdiečko,
sveta drahá perličko.

3. Spi,dieťatko, roztomilé,
celému svetu premilé,
tvú premilú hlavičku,
na tvrdú poduštičku.

4. Sem, sem i vy škovránkové,
prepeličky, slávičkové,
na dobrú noc spievajte,
ľúbezne štebotajte.

5. Daj na stranu tvoj čížičku,
hlas ľúbezný i stehlíčku,
ať sa vyspí Spasiteľ,
Adamov vykupiteľ.



© Collegium pro arte antiqua 2003

Čas radosti veselosti

Jiří Třanovský
Cantus Catholici 1655

Slavnostně

S
1. Čas ra - dos - ti ve - se - los - ti svě - tu nas - tal ny - ní, neb Bůh věč - ný, ne - ko - neč - ný

A

T
1. Čas ra - dos - ti ve - se - los - ti svě - tu nas - tal ny - ní, neb Bůh věč - ný, ne - ko - neč - ný

B

na - ro - dil se z Pan - ny. V městeč - ku Bet - lé - mě, v jes - lič - kách na slá - mě,

na - ro - dil se z Pan - ny. V městeč - ku Bet - lé - mě, v jes - lič - kách na slá - mě,

le - ží ma - lé pa - cho - lát - ko na zi - mě. le - ží ma - lé pa - cho - lát - ko na zi - mě.

le - ží ma - lé pa - cho - lát - ko na zi - mě. le - ží ma - lé pa - cho - lát - ko na zi - mě.

2. To jsme všichni lidé hříšní radostně čekali,
co anjelé dnes vesele nám jsou zvěstovali.
A protož plesejme, všichni se radujme,
pacholátku, nemluvňátku zpívejme.

3. Spasiteli, kvítku milý, Pane náš Ježíši,
z čisté panny narozený, poklade nejdražší!
Králi náš, Pane náš, skloň se k nám jako Pán,
dej milosti, tvé radosti dojít k nám.

© Collegium pro arte antiqua 2003

Děťátko se narodilo

Jan Josef Božan

Houpavě

Slavíček Rájský 1719, s. 46

S: 1. Dě - ťá - tko se na - ro - di - lo, se na - ro - di - lo, jenž

A: na - ro - di - lo,

T: 1. Dě - ťá - tko se na - ro - di - lo, se na - ro - di - lo, jenž

B:

všec - ken svět po - tě - ši - lo, Al - le - lu - ja, Al - le Al - le - lu - ja.

všec - ken svět po - tě - ši - lo, Al - le - lu - ja, Al - le Al - le - lu - ja.

2. Ej, leží na seně v jeslech,
na seně v jeslech,
a kraluje v věčných světlech,
Alleluja, Alle, Alleluja.

3. Slovo Otce nejvyššího,
Otce nejvyššího,
způsob lidský na se vzalo.
Alleluja, Alle, Alleluja.

4. Hned Volek i Oslík poznal,
i oslík poznal,
že to Dítě jest jejich Pán.
Alleluja, Alle, Alleluja.

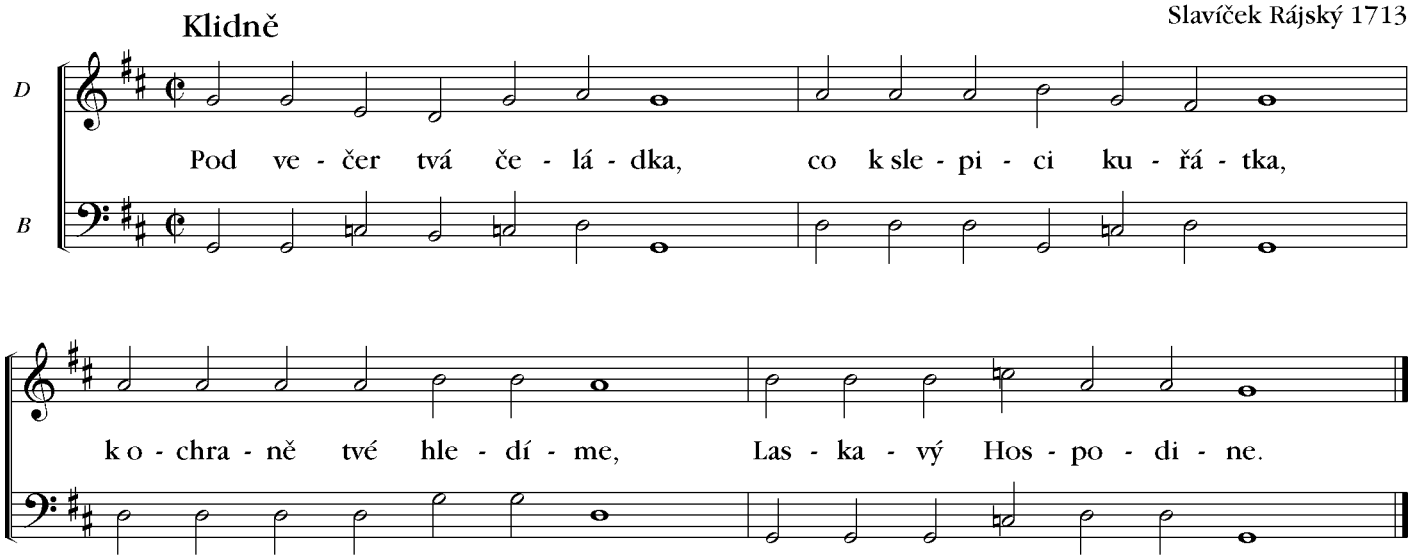
5. V této radostné Slavnosti,
radostné Slavnosti,
chvalmež Boha na výsosti.
Alleluja, Alle, Alleluja.

6. Velebmež Svatou Trojici,
Svatou Trojici,
děkujíc ji všemi časy.
Alleluja, Alle, Alleluja.

© Collegium pro arte antiqua 2003

Píseň večerní

Jan Josef Božan
Slavíček Rájský 1713



2. Žes ráčil z své milosti,
dobrého zdraví příti,
tento dnešní celý den,
z toho tobě děkujem.

3. Jestliže pak jaký hřích,
našel se v naších tělích,
odpusť tvému stvoření,
v Kristovu zasloužení.

4. Pokojné noci nám přej,
ďáblům škoditi nedej,
ale sám nás ostříhej,
jakžto ochránce silnej.

5. Ať tělo odpočine,
sen zlý, hrozný pomine,
všecka dobrá myšlení,
dej nám Pane ve spaní.

6. Snům nedej nás mámiti,
pokoje rač popříti,
ať bychom lehnouc zdraví,
vstali ráno veselí.

7. Neb ďábel usiluje,
divnou moc provozuje,
přitrhuje nás k sobě,
bychom byli bez tebe!

8. O Bože všemohoucí,
buď při nás svou pomocí,
nedávej nás ďáblu v moc,
ostříhejž nás celou noc.

9. Toběť se poroučíme,
a pokorně prosíme,
při nás buď svou milostí,
budeť nám na tom dosti.

10. Učiň to pro své jméno,
ať jest od nás chváleno,
dosavád až na věky,
Pane Bože veliký.

Píseň před jídlem

Touže notou

1. Otče náš všemohoucí,
jenž vše živíš svou mocí,
požehnej nás všem spolu,
nyní při tomto stolu.

2. Požehnaný Ježíši,
králi Králův nejvyšší
důvěrně tě vzýváme,
požehnání žádáme.

3. Předobrý Duše svatý,
obživiteli drahý,
spravůj ty srdce naše
nyní i v tomto čase.

4. Posvětiž nám pokrmův,
požehnejž i nápojův,
ó jediný Bože náš,
který všechno v rukou máš.
Amen

Píseň po jídle

Touže notou

1. Budiž slavně veleben,
Pán Bůh v trojici jeden,
že nás mdlé posilňuje,
z lásky své opatruje.

2. Divné z tučnosti zemské,
také z rosy nebeské,
dávejte požehnání,
svým ourodám na zemi.

3. O nestihlá moudrosti,
buď chvála tvé moudrosti,
z nasycení časného,
z tvých rukou přijatého.

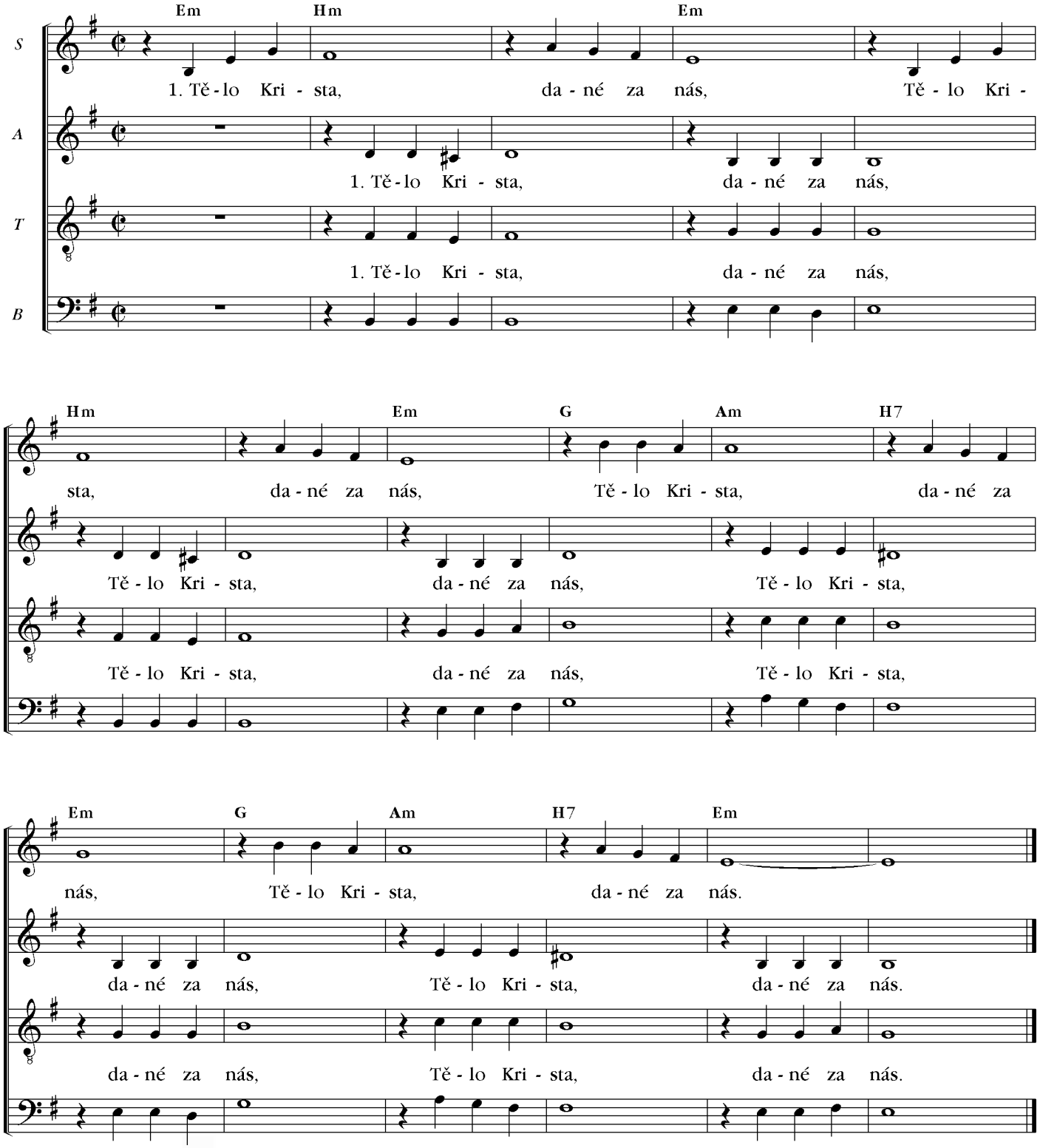
4. Dejž hodně požívati,
v dobrém vždy pracovati,
tak dojíti sytosti,
v radosti na výsosti.

© Collegium pro arte antiqua 2003

Tělo Krista

Klidně

Komunita Emmanuel



2. Svojí Krví zachraňuj nás.

© Collegium pro arte antiqua 2003

Gloria Patri

Giovanni P. da Palestrina
(1525 - 1594)

Allegretto

S
Glo - ri-a Pat - ri et Fi - li - o Glo - ri-a Pat - ri et Fi - li - o.

A
Glo - ri-a Pat - ri et Fi - li - o Glo - ri-a Pat - ri et Fi - li - o.

T
Glo - ri-a Pat - ri et Fi - li - o Glo - ri-a Pat - ri et Fi - li - o.

B
Glo - ri-a Pat - ri et Fi - li - o Glo - ri-a Pat - ri et Fi - li - o.

Glo - ri-a Pat - ri et fi - li - o. Glo - ri-a Pat - ri et Fi - li - o.

Glo - ri-a Pat - ri et fi - li - o. Glo - ri-a Pat - ri et Fi - li - o.

Glo - ri-a Pat - ri et fi - li - o. Glo - ri-a Pat - ri et Fi - li - o.

Glo - ri-a Pat - ri et fi - li - o. Glo - ri-a Pat - ri et Fi - li - o.

Spi - ri - tu - i San - cto,

et Spi - ri - tu - i San - cto, Spi - ri - tu - i San - - - - cto,

et Spi - ri - tu - i San - cto, Spi - ri - tu - i San - cto,

et Spi - ri - tu - i San - cto, Spi - ri - tu - i San - cto.

et Spi - ri - tu - i San - cto, et Spi - ri - tu - i San - cto. A - men.

et Spi - ri - tu - i San - cto, et Spi - ri - tu - i San - cto. A - men.

et Spi - ri - tu - i San - cto, et Spi - ri - tu - i San - cto. A - men.

et Spi - ri - tu - i San - cto, et Spi - ri - tu - i San - cto. A - men.

© Collegium pro arte antiqua 2003

Stabat mater

G. M. Nanini
1545-1607

Moderato

S

1. Sta - bat ma - ter do - lo - ro - sa, jux - ta cru - cem
2. Cui - us a - ni - mam ge - men - tem, con - tris - ta - tem
3. O quam tris - tis et aff - li - cta, fu - it il - la
4. E - ia, ma - ter, fons a - mo - ris, me sen - ti - re

A

T

1. Sta - bat ma - ter do - lo - ro - sa, jux - ta cru - cem
2. Cui - us a - ni - mam ge - men - tem, con - tris - ta - tem
3. O quam tris - tis et aff - li - cta, fu - it il - la
4. E - ia, ma - ter, fons a - mo - ris, me sen - ti - re

B

lac - ri - mo - sa. dum pen - de - bat fi - li - us.
et do - len - tem, per - tran - si - vit gla - di - us.
be - ne - dic - ta, ma - ter u - ni - ge - ni - ti!
vin do - lo - ris, fac, ut te - cum lu - ge - am.

lac - ri - mo - sa. dum pen - de - bat fi - li - us.
et do - len - tem, per - tran - si - vit gla - di - us.
be - ne - dic - ta, ma - ter u - ni - ge - ni - ti!
vin do - lo - ris, fac, ut te - cum lu - ge - am.

© Collegium pro arte antiqua 2003

Adeste fideles

Moderato

Anonym
18. stol.

S

1. A - de - ste fi - de - les, lae - ti tri - um phan - tes. Ve - ni - te, ve - ni - te in
2. En Gre - ge re - lic - to hu - mi - les ad cu - nas. Vo - ca - ti pas - to - res ap -
3. Ae - ter - ni Pa - ren - tis splen - do - rem ae - ter - num. Ve - la - tum sub - car - ne vi -
4. Pro - no - bis e - ge - num et foe - no cu - ban - tem. Pi - is fo - ve - a - mus am -

A

T

1. A - de - ste fi - de - les, lae - ti tri - um phan - tes. Ve - ni - te, ve - ni - te in
2. En Gre - ge re - lic - to hu - mi - les ad cu - nas. Vo - ca - ti pas - to - res ap -
3. Ae - ter - ni Pa - ren - tis splen - do - rem ae - ter - num. Ve - la - tum sub - car - ne vi -
4. Pro - no - bis e - ge - num et foe - no cu - ban - tem. Pi - is fo - ve - a - mus am -

B

Be - thle - hem: Na - tum vi - de - te Re - gem an - ge - lo - rum.
pro - - - pe - rant: Et nos o - van - ti gra - du fes - ti - ne - mus. Ve -
de - - - bi - mus: De - um in fan - tem pan - nis in - vo - lu - tum.
ple - - - xi - bus: Sic nos a - man - tem quis non re - da - ma - ret?

Be - - thle - hem: Na - tum vi - de - te Re - gem an - ge - lo - rum.
pro - - - pe - rant: Et nos o - van - ti gra - du fes - ti - ne - mus. Ve -
de - - - bi - mus: De - um in fan - tem pan - nis in - vo - lu - tum.
ple - - - xi - bus: Sic nos a - man - tem quis non re - da - ma - ret?

ni - te, a - do - re - mus, ve - ni - te, a - do - re - mus, ve - ni - te a - do - re - mus Do - mi - num.

ni - te, a - do - re - mus, ve - ni - te, a - do - re - mus, ve - ni - te a - do - re - mus Do - mi - num.

Volný překlad:

1. Pojďte, věrní, s radostí a plesáním, pojďte do Betléma. Spatříte narozeného Krále andělů.
2. Hle, na to volání pastýři opustili stádo a spěchají k prosté kolébce. Pospěšme i my, pojďme s radostí.
3. Spatříme věčný jas věčného Otce tělem oděný. Boha - děťátko v plenkách zavinuté.
4. Zbožným objetím ho ochraňujme, za nás je chudý a leží na seně. Kdo by neopětoval lásku tomu, jenž jej tak miluje?

Ref. Pojďte a pokloňme se ... Pánu.

© Collegium pro arte antiqua 2003

Alta Trinita beata

Italský anonym 15. stol

Text anon. 19. stol (?)

Grazioso

S A T B

Al - ta Tri - ni - ta be - a - ta, da noi sem - pre

Al - ta Tri - ni - ta be - a - ta, da noi sem - pre

a - do - ra - ta. Tri - ni - ta glo - ri - o - sa,

a - do - ra - ta. Tri - ni - ta glo - ri - o - sa,

u - ni - ta ma - ra - vi - glio - sa. Tu sei man - na

u - ni - ta ma - ra - vi - glio - sa. Tu sei man - na

sa - po - ro - sa e tut - ta de - si - de - ro - sa.

sa - po - ro - sa e tut - ta de - si - de - ro - sa.

© Collegium pro arte antiqua 2003

Canticorum iubilo

Georg Friedrich Händel
(1685 - 1759)

Risoluto

S: Can - ti - co - rum iu - - - bi - lo Re - - - gi

A

T: Can - ti - co - rum iu - - - bi - lo Re - - - gi

B

mag - no psal - li - te. Fine 1. Iam re - sul - tent
2. Per - - - so - nan - tes

mag - no psal - - - li - te. Fine 1. Iam re - sul - tent
2. Per - - - so - nan - tes

psal - - - li - te. Fine

Da Capo al Fine

mu - si - ca, Un - - - da tel - lus, si - - - de - ra.
or - - ga - nis, Iu - - - bi - la - te, plau - - - di - te.

Da Capo al Fine

mu - si - ca, Un - - - da tel - lus, si - - - de - ra.
or - - ga - nis, Iu - - - bi - la - te, plau - - - di - te.

© Collegium pro arte antiqua 2003

Cum decore

Tielmann Susato
1551

Passo di danza

S
Cum de - co - re et a - mo - re, cum splen - do - re, cum ar - do - re,
Zpí - vej s lás - kou, zpí - vej s mí - rou, šle - chet - ná ať du - še zpí - vá,

A

T
Cum de - co - re et a - mo - re, cum splen - do - re, cum ar - do - re,
Zpí - vej s lás - kou, zpí - vej s mí - rou, šle - chet - ná ať du - še zpí - vá,

B

cum vi - go - re cum ca - lo - re, vo - ce can-ta - te me-lo - di - ca.
v hud - bě ra - dost ště - stí krá - sa, o - tví-rá du - ši mou i tvou.

cum vi - go - re cum ca - lo - re, vo - ce can-ta - te me-lo - di - ca.
v hud - bě ra - dost ště - stí krá - sa, o - tví-rá du - ši mou i tvou.

Gau - di - a mi - ri - fi - ca, ma - gni-fi-ca - te in mu - si - ca.
Ve - leb - ná tu krá - sa zní, v chrá - mu hud - by my sply - ne-me s ní.

Gau - di - a mi - ri - fi - ca, ma - gni-fi-ca - te in mu - si - ca.
Ve - leb - ná tu krá - sa zní, v chrá - mu hud - by my sply - ne - me s ní.

Překlad:
Ozdobně, láskyplně, vznešeně a s nadšením, se zaujetím a se zápalem zpívejte melodickými hlasy.
Podivuhodné radosti oslavujte hudbou.

© Collegium pro arte antiqua 2003

Audite, silete

Michael Praetorius
(1571 - 1621)

Andante

S
1. Au - di - te, si - le - te, di - vi - na mu - si - ca,
2. Iam va - ri - a vo - ce con - cen - tum du - ci - te,

A

T
1. Au - di - te, si - le - te, di - vi - na mu - si - ca,
2. Iam va - ri - a vo - ce con - cen - tum du - ci - te,

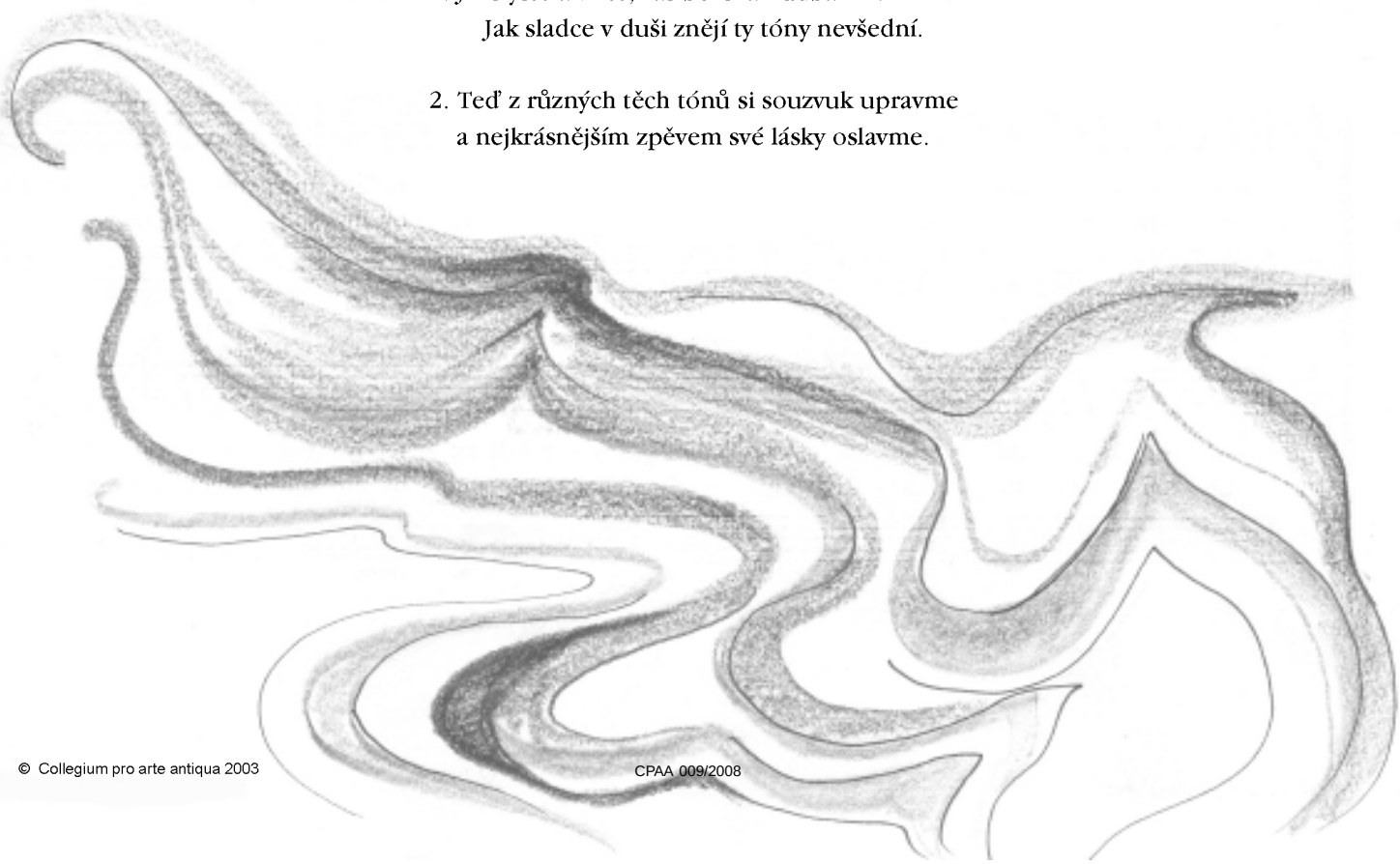
B

dul - ci - so - na su - sur - rant in au - re can - ti - ca.
dul - ci - que iu - bi - lan - tes a - mo - re psal li te.

dul - ci - so - na su - sur - rant in au - re can - ti - ca.
dul - ci - que iu - bi - lan - tes a - mo - re psal li te.

1. Již slyšte a vizte, zas božská hudba zní.
Jak sladce v duši znějí ty tóny nevšední.

2. Teď z různých těch tónů si souzvuk upravme
a nejkrásnějším zpěvem své lásky oslavme.



© Collegium pro arte antiqua 2003

Dindirindín vilancico

Španělský anonym
15. stol.

Con fuoco

S: Din di - rin - dín di - rin dín di - rin - da - ňa, din di - rin -
A:
T: Din di - rin - dín di - rin dín di - rin - da - ňa, din di - rin -
B:

dín! 1. Yo me le - ve um bel ma - tín, ma - ti - ne - ta per la pra - - -
2. Rui - se - ňor, el rui - se - ňor, fác - te me a - ques - ta em ba - xa - - - -

dín! 1. Yo me le - ve um bel ma - tín, ma - ti - ne - ta per la pra - - -
2. Rui - se - ňor, el rui - se - ňor, fác - te me a - ques - ta em ba - xa - - - -

ta; en con - tré el rui - se - ňor que can - ta - ba so la ra - ma, din di - rin - dín!
ta; y di - gao - lo a mon a - mí, que yo ya so ma - ri - ta - ta, din di - rin - dín!

ta; en con - tré el rui - se - ňor que can - ta - ba so la ra - ma, din di - rin - dín!
ta; y di - gao - lo a mon a - mí, que yo ya so ma - ri - ta - ta, din di - rin - dín!

Volný překlad

1. Jednoho krásného rána jsem vstala, při ranní procházce přes louku
potkala jsem slavíka, který na větvi si zpíval, dindirindin!

2. Slavíku, slavíku, prokaž mi službičku,
řekni mému příteli, že už jsem se vdala, dindirindin!

© Collegium pro arte antiqua 2003

Battalla di Praga

Jan Sixt z Lerchenfelsu
Podle Jacoba Regnarta po r. 1600

Marciale

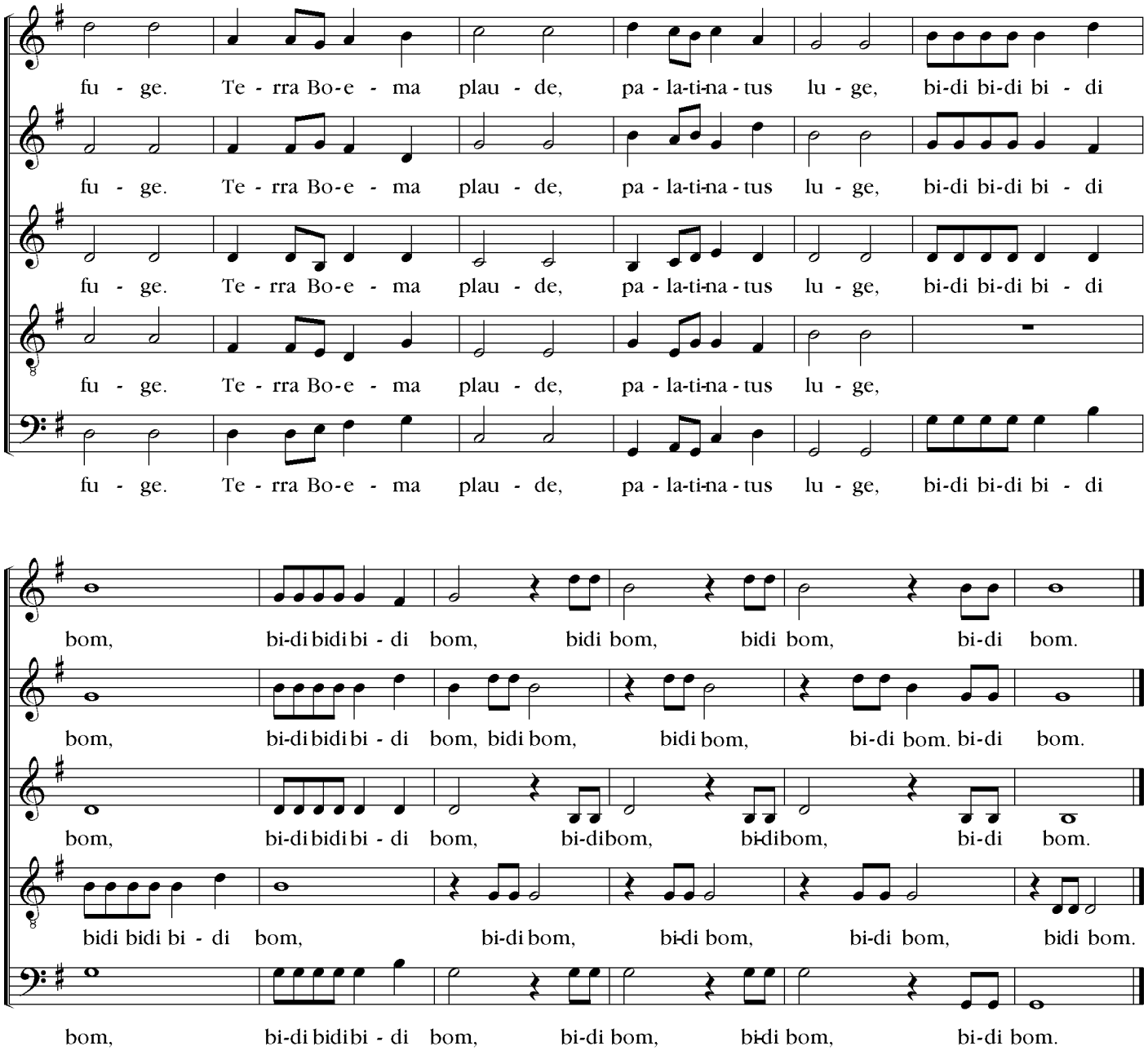
S1 Vi - ctori-o - si du - ces con - ce-lebran - te lu - ces, vestrae nune vi - cto - rie, bi-di
S2 Vi - ctori-o - si du - ces con - ce-le bran - te lu - ces, vestrae nune vi - cto - rie, bi-di
A Vi - ctori-o - si du - ces con - ce-lebran - te lu - ces, vestrae nune vi - cto - rie, bi-di
T Vi - ctori-o - si du - ces con - ce-le bran - te lu - ces, vestrae nune vi - cto - rie, bi-di
B Vi - ctori-o - si du - ces con - ce-le bran - te lu - ces, vestrae nune vi - cto - rie, bi-di

bi - di bi - di bom. Rex Fer-di-nan - de a - ve, Max - mi-li - a - no fa - ve, Fri - de - ri - ce
bi - di bi - di bom. Rex Fer-di-nan - de a - ve, Max - mi-li - a - no fa - ve, Fri - de - ri - ce
bi - di bi - di bom. Rex Fer-di-nan - de a - ve, Fri - de - ri - ce
bi - di bi - di bom. Max - mi-li - a - no fa - ve, Fri - de - ri - ce
bi - di bi - di bom. Rex Fer-di-nan - de a - ve, Max - mi-li - a - no fa - ve, Fri - de - ri - ce

Soldáti se hejbejte
a Čechům pokoj dejte
bydy bydy bydybom
bydy bydybom
Král Ferdinand již jede
a lid pokojný vede
ustupujte zrádci
Čechové okřívejte
krále svého vítejte
bydybydy ...

Frish fröhlich ihr Soldaten
last sieden und auch braten
bidi bidi bidibom
Das Böhmerland ist gwonen
der Friß der ist ertronen
Gott allein die Ehre
der Keiser Ferdinandus
der kömpt das land zu mehre
bidibidi ...

© Collegium pro arte antiqua 2003



Chtějí-li Čechové, mohou této písně na Den narození aneb Vzkříšení Krista Pána v kostele užívati

Na Den Vzkříšení takto:

Zvítěziteli svému, Kristu Pánu milému
plesej všechno stvoření, plesej všechno stvoření.
Neb jeho svaté rány, jenž trpěl za křesťany
užitek přinesly. A tělo oslavené
andělé jsou vynesli, protož oni zpívají
a s lidmi se radují, radují, radují, radují.

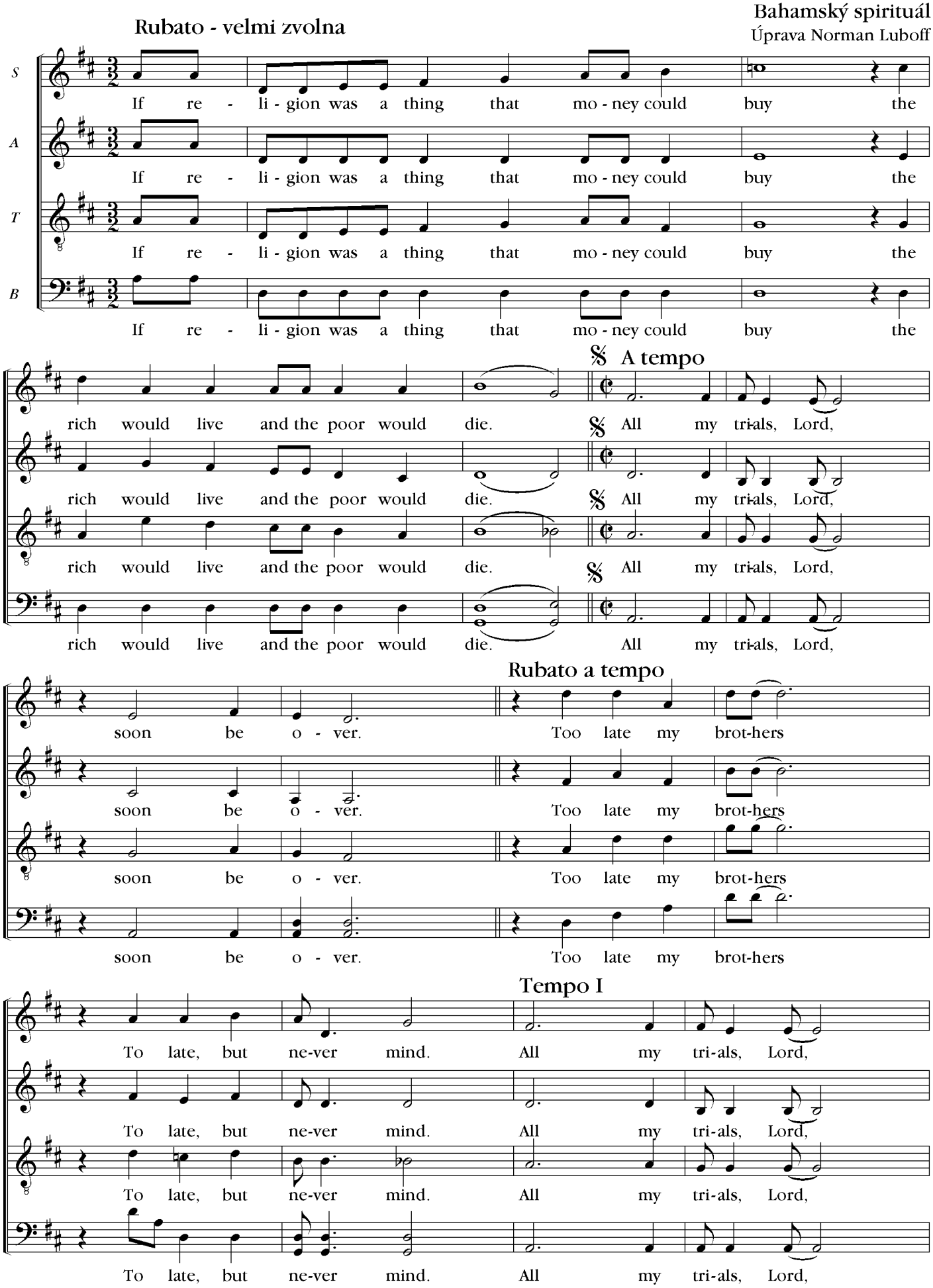
a na Den Narození takto:

Vykupiteli svému, Kristu Pánu milému
plesej všechno stvoření, plesej všechno stvoření.
Neb jeho narození přináší vykoupení
člověku hříšnému, andělům utěšení
jež toho přejí jemu, protož také zpívají
a s námi se radují, radují, radují, radují.

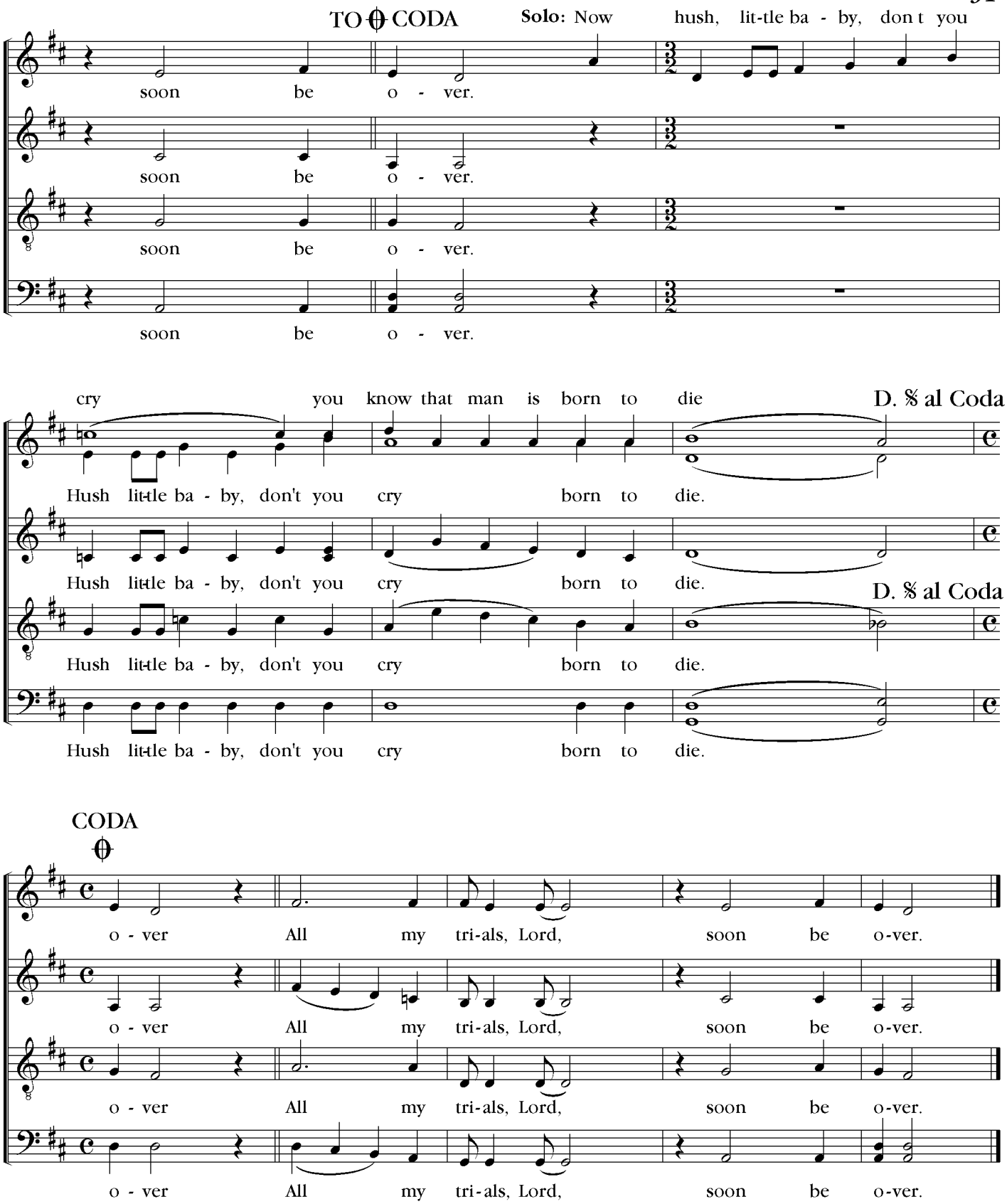
© Collegium pro arte antiqua 2003

All my trials

Bahamský spirituál
Úprava Norman Luboff



© Collegium pro arte antiqua 2003



Volný překlad:

Pakliže by byla víra na prodej, bohatí by žili a chudí umírali.
Všechny mé zkoušky, Pane, brzy pominou.
Příliš pozdě, moji bratři, příliš pozdě, ale to nevadí.
Utiš se, miminko, neplač, jsi narozené, abys zemřelo.

© Collegium pro arte antiqua 2003

Oh, wasn't that a wide river?

Tempo di giusto

Spirituál

S

Ref.: Oh, wasn't - that a wide ri-ver, ri - ver of Jor - dan Lord

A

T

Ref.: Oh, wasn't - that a wide ri-ver, ri - ver of Jor - dan Lord

B

Fine

wide ri - ver! There's one - more ri-ver to cross. Oh, was-n't that a cross.

wide ri - ver! There's one - more ri-ver to cross. Oh, was-n't that a cross.

Fine

Volný překlad:

Ref.: Ó, to byla široká řeka, řeka Jordán, Pane!
Zbývá ještě jedna řeka, kterou musíme překročit.

1. Stará řeka Jordán je tak široká, nevím, jak se dostat na druhou stranu.
2. Překonal jsem ďábla, s milostí Boží v tom budu pokračovat.
3. Ó, křič jen křič, neboť Satan je tu, ó, zavři dveře a nech jej venku..
4. Starý Satan je hadem v trávě, jestliže si nedáš pozor, nakonec Tě dostane.

© Collegium pro arte antiqua 2003

1. Old ri - ver Jor - dan is so wide
2. I have - some fiend be fore me gone,
3. Oh shout amd shout, 'cos Sa - tan's a - bout,
4. Old Sa tan is a snake in the grass,

On more ri - ver to

1. Old ri - ver Jor - dan is so wide
2. I have - some fiend be fore me gone,
3. Oh shout amd shout, 'cos Sa - tan's a - bout,
4. Old Sa tan is a snake in the grass,

On more ri - ver to

Dal Segno al Fine

I don't know how to get on the ot her side;
cross, By grace of God I'll fol - low on;
Oh, shut your door and keep him out;
If you don't mind he'll get you at last;

One more ri-ver to cross. Oh, wasn't that a

I don't know how to get on the ot her side;
cross, By grace of God I'll fol - low on;
Oh, shut your door and keep him out;
If you don't mind he'll get you at last;

One more ri-ver to cross. Oh, wasn't that a

Dal Segno al Fine

© Collegium pro arte antiqua 2003

Angeles, from the realms

Slavnostně

Z Francie

S

1. An - gels, from the realms of glo - ry, Wing your flight o'er all the earth;
2. Shep - herds in the field a-bid - ing, Watch - ing o'er your flocks by night,

A

T

1. An - gels, from the realms of glo - ry, Wing your flight o'er all the earth;
2. Shep-herds in the field a-bid - ing, Watch - ing o'er your flocks by night,

B

5

Ye who sang cre - a - tion's sto - ry Now pro - claim Mes - si - ah's birth:
God with man is now resid - ing; Yon - der shines the in - fant Light:

Ye who sang cre - a - tion's sto - ry Now pro - claim Mes - si - ah's birth:
God with man is now re - sid - ing; Yon - der shines the in - fant Light:

9

Come and wor - ship Christ the new-born King,
*Glo - - - - - - - - - - - ria in ex - cel - sis De - o,

Come and wor - ship Christ the new-born King,
*Glo - - - - - - - - - - - ria in ex - cel - sis De - o,

15

Come and wor - ship, Wor - ship Christ the new - born King.
Glo - - - - - - - - - - ria in ex - cel - sis De - o.

Come and wor - ship, Wor - ship Christ the new - King.
Glo - - - - - - - - - - ria in ex - cel - sis De - o.

* altenative refrain

© Collegium pro arte antiqua 2007

Martin said to his man

Thomas Ravenscroft
(1590 - 1633)

Vesele

S
1. Mar-tin said to his man, *fie, man, fie,* Oh, Mar-tin said to his man,

A

T
1. Mar-tin said to his man, *fie, man, fie,* Oh, Mar-tin said to his man,

B

7
who's the fool now? Mar - tin said to his man, Fill thou the cup and

who's the fool now? Mar - tin said to his man, Fill thou the cup and

12
I the can *Thou hast well drunk - en man, who the fool now?* (I)

I the can *Thou well drunk - en man, who the fool now?*

2. I see a sheep shearing corn, *fie, man, fie,*
I see a sheep shearing corn, *who's the fool now?*
I see a sheep shearing corn, and a cuckold blow his horn
Thou hast well drunken man, who's the fool now?

3. I see a man in the moon,
Clouting of St. Peters shoon,

4. I see a hare chase a hound,
Twenty miles above the ground,

5. I see a goose ring a hog,
And a snail bite a dog,

6. I see a mouse catch the cat,
And his cheese to eat the rat.

© Collegium pro arte antiqua 2008

Embraceable you

Rubato

Jan Johansson
(1931 - 1968)

S: Em - brace me my sweet em - brace - ab - le you

A: Em - brace me my sweet em - brace - ab - le you

T: Em - brace me my sweet em - brace - ab - le you

B: Em - brace me my sweet em - brace - ab - le you

5

em - brace me you ir - re place - - ab - le you.

em - brace me you ir - re place - - ab - le you.

em - brace me you ir - re place - - ab - le you.

em - brace me you ir - re place - - ab - le you.

9

Just one look at you my haart grows tip - sy in me

Just one look at you my haart grows tip - sy in me

Just one look at you my haart grows tip - sy in me

Just one look at you my haart grows tip - sy in me

13

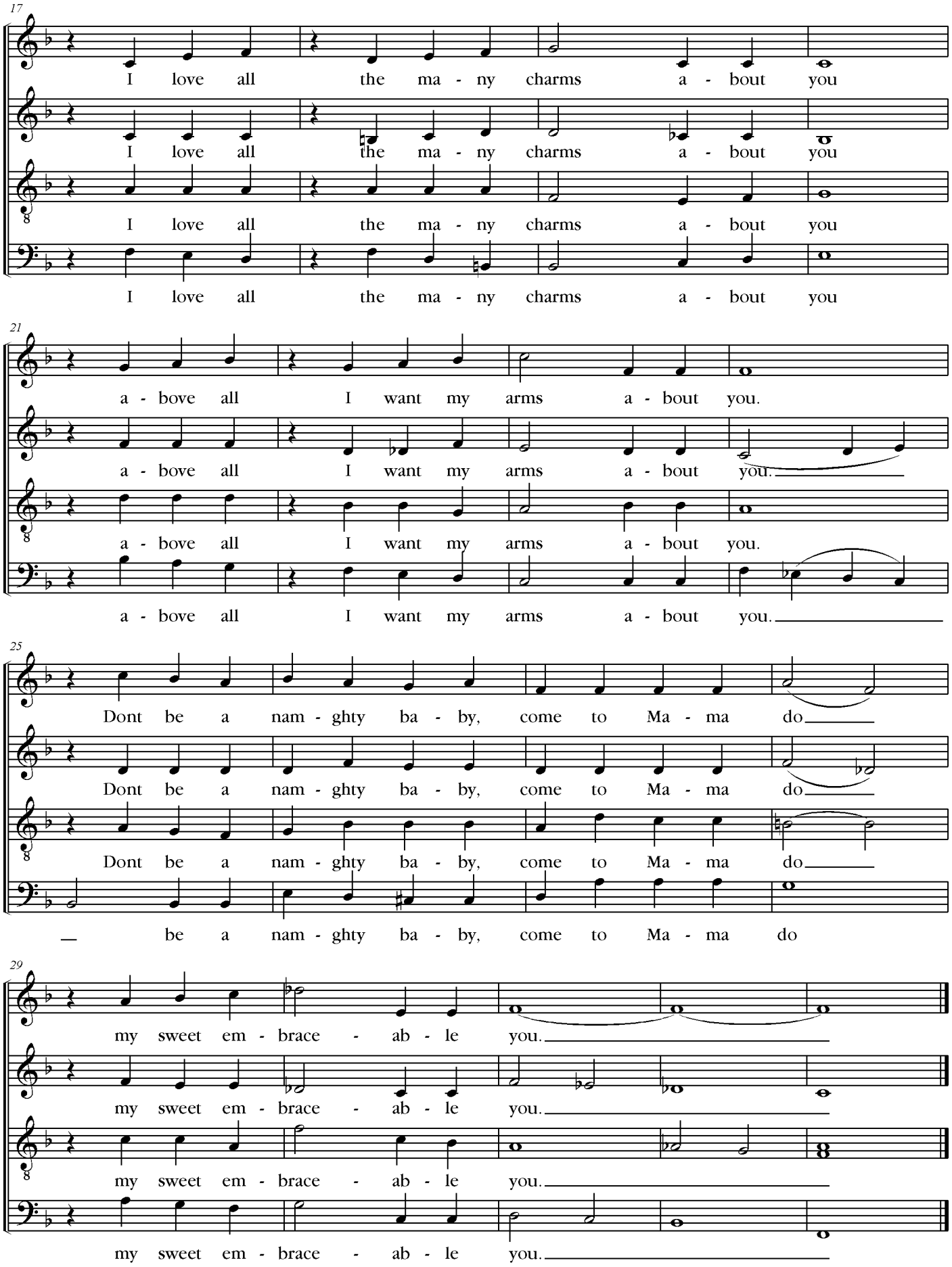
you and you a - lone bring out the gip - sy in me

you and you a - lone bring out the gip - sy in me

you and you a - lone bring out the gip - sy in me

you and you a - lone bring out the gip - sy in me

© Collegium pro arte antiqua 2008



© Collegium pro arte antiqua 2008

Autumn comes

Klidně

Traditional
Úprava P. M. Riehm (1975)

S: 1. Au - tumn comes, the sum-mer is past, win-ter will come too soon.

A: 1. Au - tumn comes, the sum-mer is past, win-ter will come too soon. Stars will

T: 1. Au - tumn comes, the sum-mer is past, win-ter will come too soon. Stars will

B: 1. Au - tumn comes, the sum-mer is past, win-ter will come too soon, too soon.

9

Stars will shine clear - er, skies seem near - er un-der the Har - vest Moon. Stars will

shine clear - er, skies seem near - er un - der Har - vest Moon. Stars will

shine clear - er, skies seem near - er un-der the Har - vest, Har - vest Moon. Stars will

Stars will shine clear - er, skies seem near - er un-der the Har-vest Moon.

17

shine clear - er, skies seem near - er un - der the Har - vest Moon.

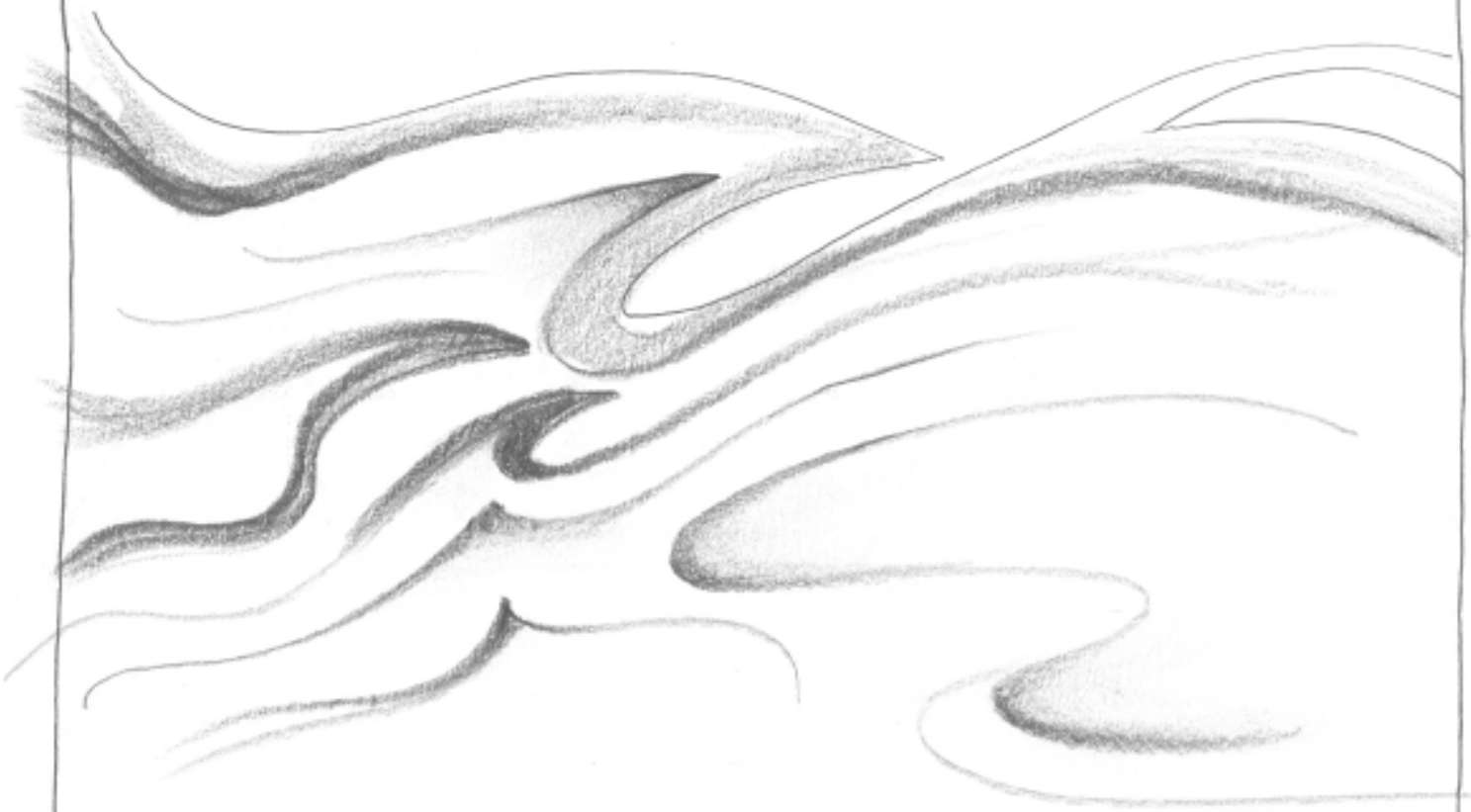
shine clear - er, skies seem near - er un - der Har - vest, Har - vest Moon.

shine clear - er, skies seem near - er un - der the Har - vest, Har - vest Moon.

Stars will shine clear - er, skies seem near - er un - der the Har - - - vest Moon.

2. Autumn comes, but let us be glad, singing an autumn tune.
Hearts will be lighter, nights be brighter under the Harvest Moon.
Hearts will be lighter, nights be brighter under the Harvest Moon.

© Collegium pro arte antiqua 2008



Tento sborník vznikl převážně mechanickým sběrem materiálů používaných ve výuce hudební výchovy středních škol a na seminářích waldorfské pedagogiky. Jeho smyslem je pouhý přepis a shromáždění nejrůznějších kolujících kopírovaných a rukopisných partitur bez nároku na kompletnost či systematičnost výběru. Přináší část nejznámějších elementárních skladeb pro čtyřhlasý sbor doplněných úpravami lidových písní a dvěma dosud nepublikovanými písněmi raného českého baroka.

Materiál není v této podobě vhodný pro výuku sborového zpěvu na základních školách.

Za příspěvky při hledání a kompletaci materiálu děkuje editor
paní Monice Prokopové, Yvě Piňosové a Michalu Pospíšilovi.
Dík zaslouží také za pomoc při jazykové úpravě a překladech
Petra Šulcová, Ľubica Knezovičová, Veronika Vidláková a Jiří Matl.

A zvláštní poděkování patří Dáši Zbořilové za grafické polidštění celé tiskoviny.

Teď proměnami hlasu souzvuk vytvořte ...

Sborník snadných skladeb pro čtyřhlasý smíšený sbor.

Redakce Mojmír Poláček

Grafická úprava Dáša Zbořilová

Vydalo Collegium pro arte antiqua
v roce 2008 (5. rozšířené vydání)
jako pracovní materiál pro semináře waldorfské pedagogiky.

Náklad 50 kusů